



Руководство пользователя

Перевод выполнен в мастерской VANLIFE ФАБРИКА
vanlifefabrika.ru

Содержание

Серия PC	6
Серия FC	6
Серия FN	6
Серия PV	6
Сертификат CE № 51	6
ИНСТРУКЦИЯ, ИСПОЛЬЗОВАНИЕ И БУКЛЕТ ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ	6
Тип: PC	6
Производитель:	7
CAN di Bellini Mauro	7
TEL +39.0365/555909 r.a. - FAX+39.0365/651 822	7
Эти инструкции действительны только в том случае, если код округа:	7
Каждая модель имеет:	8
Рисунок 1	9
Чтобы получить максимальную производительность при минимальном потреблении газа, мы рекомендуем:	9
- используйте подходящие кастрюли для каждой горелки:	9
Очистка устройства	9
Рисунок 2 а)	10
Рисунок 2 б): делитель пламени	10
Рисунок 2 в): крышка (нижняя сторона)	10
УСТАНОВКА – ОБСЛУЖИВАНИЕ – НАСТРОЙКИ	10
Вставка и крепление прибора	11
Рисунок 3	11
Газовое соединение	11
Проверка правильной работы горелок	12
Если это произойдет:	12
Вентиляция	12
В частности (UNI 7131), помещение, где установлен прибор:	12
Регулировки и преобразования	12
Регулировка не требуется:	12
Специальное обслуживание	12
Рисунок 4	13
Клапан медного рама	13
Нержавеющая стальная рампа	13
Чаша инжектора устройства отключения	13
Класс установки: 3	14
Метод крепления:	14
Категория устройства: *	14

Газ (группа) и давление подачи: *	14
Общая мощность горелки ($\square Q_n$): *	14
Ссылки для технической помощи:	14
Фабио Беллини	14
ИНСТРУКЦИЯ, ИСПОЛЬЗОВАНИЕ И БУКЛЕТ ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ	14
Тип: FC	15
Производитель:	15
CAN di Bellini Mauro	15
TEL +39.0365/555909 r.a. - FAX+39.0365/651 822	16
Эти инструкции действительны только в том случае, если код округа:	16
Каждая модель имеет:	17
Рисунок 1	18
Чтобы получить максимальную производительность при минимальном потреблении газа, мы рекомендуем:	18
- используйте подходящие кастрюли для каждой горелки:	18
Очистка устройства	18
Рисунок 2 б): спартфьямма	19
Отверстия для прохода крепежных штифтов	19
Рисунок 2 в): капеллотто (сзади)	19
УСТАНОВКА – ОБСЛУЖИВАНИЕ – НАСТРОЙКИ	19
Вставка и крепление прибора	19
Рисунок 3	20
Газовое соединение	20
Проверка правильной работы горелок	21
Если это произойдет:	21
Вентиляция	21
В частности (UNI 7131), помещение, где установлен прибор:	21
Регулировки и преобразования	21
Регулировка не требуется:	21
Специальное обслуживание	21
Рисунок 4	22
Медная рампа	22
Кубок инжектора	22
Нержавеющая стальная рампа	22
Класс установки: 3	22
Метод крепления:	22
Силикон M.S. SUPER	22
Категория устройства: *	22
Газ (группа) и давление подачи: *	23
Общая мощность горелки ($\square Q_n$): *	23

Ссылки для технической помощи:	23
Фабио Беллини	23
Сертификат ЕС № 51	23
ИНСТРУКЦИЯ, ИСПОЛЬЗОВАНИЕ И БУКЛЕТ ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ	23
Тип: FN	24
CAN di Bellini Mauro	24
TEL +39.0365/555909 r.a. - FAX+39.0365/651 822	24
Эти инструкции действительны только в том случае, если код округа:	25
Каждая модель имеет:	26
Рисунок 1	27
Чтобы получить максимальную производительность при минимальном потреблении газа, мы рекомендуем:	27
- используйте подходящие кастрюли для каждой горелки:	27
Очистка устройства	27
Рисунок 2 а)	27
Рисунок 2 б): делитель пламени	27
Рисунок 2 в): крышка (нижняя сторона)	28
УСТАНОВКА – ОБСЛУЖИВАНИЕ – НАСТРОЙКИ	28
Вставка и крепление прибора	28
X : 55мм	29
Y: 100мм	29
Рисунок 3	29
Газовое соединение	29
Проверка правильной работы горелок	29
Если это произойдет:	29
Вентиляция	30
В частности (UNI 7131), помещение, где установлен прибор:	30
Регулировки и преобразования	30
Регулировка не требуется:	30
Специальное обслуживание	30
Рисунок 4	30
Устройство отключения	31
Нержавеющая стальная рампа	31
Кубок инжектора	31
Медная рампа	31
Класс установки: 3	31
Метод крепления:	31
Категория устройства: *	31
Газ (группа) и давление подачи: *	31
Общая мощность горелки (Q_n): *	31

Ссылки для технической помощи:	32
Фабио Беллини	32
Сертификат CE № 51Bu3860	32
ИНСТРУКЦИЯ, ИСПОЛЬЗОВАНИЕ И БУКЛЕТ ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ	32
Производитель:	33
CAN di Bellini Mauro	33
TEL +39.0365/555909 r.a. - FAX+39.0365/651 822	33
Эти инструкции действительны только в том случае, если код округа:	33
Каждая модель имеет:	34
Рисунок 1	35
Чтобы получить максимальную производительность при минимальном потреблении газа, мы рекомендуем:	35
- используйте подходящие кастрюли для каждой горелки:	35
Очистка устройства	35
Рисунок 2 а)	36
Рисунок 2 б): делитель пламени	36
Рисунок 2 в): крышка (нижняя сторона)	36
УСТАНОВКА – ОБСЛУЖИВАНИЕ – НАСТРОЙКИ	36
Вставка и крепление прибора	37
Рисунок 3	37
Газовое соединение	38
Проверка правильной работы горелок	38
Если это произойдет:	38
Вентиляция	38
В частности (UNI 7131), помещение, где установлен прибор:	38
Регулировки и преобразования	39
Регулировка не требуется:	39
Специальное обслуживание	39
Рисунок 4	39
Класс установки: 3	40
Метод крепления:	40
Силикон M.S. SUPER	40
Категория устройства: *	40
Газ (группа) и давление подачи: *	40
Общая мощность горелки (Q_n): *	40
Ссылки для технической помощи:	41
Фабио Беллини	41
Can di bellini mauro	41
Via nazionale N°65	41



MANUAL INSTRUCCION:

Серия PC

Серия FC

Серия FN

Серия PV

PC SERIES

BUILT-IN GAS HOBS

Сертификат CE № 51

ИНСТРУКЦИЯ, ИСПОЛЬЗОВАНИЕ И БУКЛЕТ ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ



MODELS LIST 28/09/2010

Тип: PC

нет.	Модель	Бренд	Номинальное напряжение	Электрическая энергия	Qn - кВт
1	PC1320	CAN	/	/	1,90
2	PC1321	CAN	/	/	3,80
3	PC1322	CAN	/	/	3,80
4	PC1323	CAN	/	/	4,80

**Производитель:****CAN di Bellini Mauro**

Via Nazionale, 65 - 25080 PUEGNAGO DEL GARDA (BS)

TEL +39.0365/555909 r.a. - FAX+39.0365/651 822

www.can-web.com - info@can-web.com

3

GENERAL WARNINGS

Перед использованием устройства внимательно прочитайте этот буклет. Храните его в безопасном месте для дальнейших нужд и для любого технического обслуживания. Это устройство должно быть установлено в соответствии с действующими нормами и использоваться только в хорошо вентилируемом помещении. См. инструкции перед установкой и использованием этого устройства.

Эти инструкции действительны только в том случае, если код округа:

указано на устройстве. Установка, обслуживание и регулировка устройства должны выполняться только квалифицированным персоналом (техническая служба) в пределах операций, предусмотренных в соответствующем разделе этой брошюры.

При открытии упаковки проверьте целостность устройства. Если устройство неполное или повреждено, немедленно свяжитесь с продавцом или дистрибьютором. Не оставляйте части упаковки в пределах досягаемости детей, так как они могут представлять опасность. Утилизация упаковочного материала: разделите различные виды материалов в соответствии с местным законодательством по утилизации/переработке отходов. Утилизация неиспользуемого устройства: утилизируйте устройство в специальных центрах сбора и переработки, в соответствии с местным законодательством.

Не оставляйте устройство без присмотра во время использования. Обеспечьте правильное размещение кастрюль и следите за приготовлением пищи, приготовленной в масле или жире, так как она легко воспламеняется.

Держите прибор вне досягаемости детей. ЗАМЕТКА ДЛЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИХ ПРИБОРОВ: использование этого прибора людьми с ограниченными физическими или умственными способностями, или не имеющими опыта в использовании электрических приборов, не допускается, если они не находятся под наблюдением

или инструктажем взрослых, отвечающих за их безопасность. Дети должны находиться под наблюдением, чтобы убедиться, что они не играют с прибором.

Не используйте аэрозоли рядом с устройством во время его работы.

Это устройство было разработано и изготовлено для домашнего, непрофессионального использования в домашних условиях для приготовления пищи. Любое другое использование запрещено. Использование газовой варочной панели производит тепло и влажность в комнате, где она установлена. Убедитесь, что обеспечена хорошая вентиляция комнаты, где установлено устройство: держите естественные вентиляционные отверстия открытыми или установите механическую вентиляцию (например, вытяжной шкаф). Интенсивное и продолжительное использование устройства может потребовать дополнительной или более эффективной вентиляции (открытие окон, увеличение мощности вытяжного шкафа).

IMPORTANT

В соответствии с действующими стандартами установки необходимо регулярно проверять систему газоснабжения по всей длине и на соединениях, как на конце системы/газового баллона, так и на конце прибора. Операцию должен выполнять квалифицированный персонал.

Производитель снимает с себя всю ответственность за неправильное или ненадлежащее использование устройства и за ущерб, возникающий в результате несоблюдения рекомендаций, содержащихся в этой брошюре.

4

INSTRUCTIONS FOR USE

Серия стеклянных варочных панелей включает модели, показанные в следующей таблице, которая суммирует характеристики горелок:

PC1320 - 1 Семирапидо (1900 Вт)	PC1321 - 2 Семирапидо (1900 Вт)	PC1322 - 2 Семирапидо (1900 Вт)
PC1323 - 1 рапидо (3000 Вт) - 1 семирапидо (1900 Вт) - 1 вспомогательный (1000 Вт)		



5

Чтобы полностью понять эту брошюру, проверьте, какую модель вы только что приобрели.

Каждая модель имеет:

- над каждой ручкой схема, указывающая на горелку, к которой относится ручка;

1/2/3 горелки. Каждая горелка состоит из: металлической крышки; алюминиевого разделителя пламени, устойчивого к высоким температурам (PYRAL); фланца защитного экрана из нержавеющей стали с встроенной подставкой для кастрюли; термочувствительного элемента (выключатель безопасности).

- пластиковые ручки;

колонна для удержания кастрюль, чтобы установить в соответствующее положение для гарантии стабильности кастрюль. Заказать.

Чтобы зажечь горелки: убедитесь, что газовая магистраль открыта. Нажмите и поверните ручку горелки против часовой стрелки до максимального (большой пламя) положения, как показано на рисунке 1. Это положение легко распознается по небольшому механическому стопору. В этот момент поднесите пламя зажженной спички или электрической зажигалки и нажмите ручку вниз. Удерживайте ручку нажатой в течение нескольких секунд, затем отпустите. Эта операция необходима для активации устройства безопасности газа (выключателя). Это термоэлектрическое устройство гарантирует отключение подачи газа в течение нескольких секунд, если пламя случайно гаснет.

Когда горелка зажжена, поверните ручку в минимальное положение (малое пламя, рисунок 1), затем поставьте контейнер на подставку для кастрюль. Поверните ручку до необходимой интенсивности пламени.

Если пламя случайно погаснет, выключите ручку управления горелкой и подождите не менее 1 минуты, прежде чем пытаться снова зажечь его.

Чтобы выключить горелку, поверните ручку по часовой стрелке, чтобы совместить индикатор с положением выключения (сплошная точка ● или пустая точка ○). Когда устройство не используется, убедитесь, что ручки всегда находятся в положении выключения.

Если вращение ручки управления стало тугим, как можно скорее свяжитесь с технической помощью. Не пытайтесь сбросить или разобрать варочную панель.

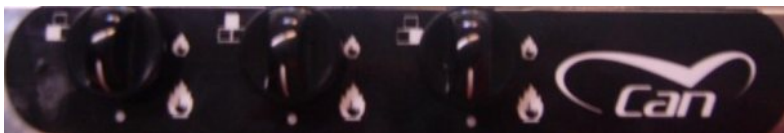


Рисунок 1

Чтобы получить максимальную производительность при минимальном потреблении газа, мы рекомендуем:

- используйте подходящие кастрюли для каждой горелки:

Горелка	Вспомогательный (Ø 67мм)	Полу-быстрый (Ø 88 мм)	Быстрая (Ø 116 мм)
Диаметр сковороды	100 ÷ 120 мм	160 ÷ 220 мм	220 ÷ 240 мм

- поверните горелку в минимальное положение (малое пламя, рисунок 1), когда достигнута точка кипения;
- всегда используйте крышку для кастрюли;
- всегда используйте кастрюли с плоским (не вогнутым) дном;
- держите пламя в пределах периметра кастрюли;
- не используйте кастрюли, которые выступают за края варочной панели.

Очистка устройства

Детали должны быть очищены и разобраны, когда прибор холодный. Не допускайте длительного контакта коррозионных агентов (например: уксус, кофе, соленая вода, молоко, лимонный сок или помидоры) с поверхностью прибора. Подставки для сковород и аксессуары из нержавеющей стали полируются, когда прибор работает несколько минут.

6

Эта окраска может быть удалена с помощью мелкозернистой абразивной подушки. Блеск частей из нержавеющей стали можно поддерживать, промывая их теплой мыльной водой. Рекомендуется периодическая очистка специальным средством для чистки стали.

Крышки горелок и делители пламени должны периодически сниматься и мыться, чтобы удалить застарелую пищу. Крышки и делители пламени должны мыться в теплой мыльной воде, тщательно ополаскиваться и высушиваться. Их также можно мыть в посудомоечной машине. Не используйте паровые струи для очистки прибора. Перед повторной сборкой частей проверьте, чтобы отверстия в делителе пламени не были заблокированы посторонними предметами.

Для правильной сборки и разборки частей горелки смотрите рисунок 2.



Рисунок 2 а)

штифты для крепления делителя пламени и термопары

Чтобы установить/снять крышку горелки, слегка поверните ее, чтобы штифты встали на место.

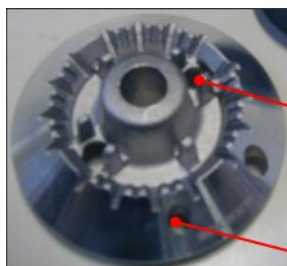


Рисунок 2 б): делитель пламени

отверстия для прохода крепежных штифтов

отверстие для прохода устройства отключения

Рисунок 2 в): крышка (нижняя сторона)



углубления для соединения с крепежными штифтами

Части горелки, которые можно разобрать для обычной очистки, это крышка и делитель пламени. Не используйте инструменты для разборки частей. Снятие других частей горелки запрещено. При очистке устройства отключения действуйте осторожно, используя влажную губку.

Запрещено удалять части устройства, кроме горелок (в пределах указанных выше ограничений) или аксессуаров для удержания кастрюль.

7

УСТАНОВКА – ОБСЛУЖИВАНИЕ – НАСТРОЙКИ

Информация и операции, изложенные в этом разделе, предназначены исключительно для установщиков. Установка и все регулировки, преобразования и операции по обслуживанию, показанные в этом разделе, должны выполняться исключительно квалифицированным персоналом с соблюдением местного законодательства (Закон № 46/90 и DPR 447). В случае сомнений обращайтесь в Техническую службу. Неправильная установка или регулировка могут причинить вред людям, животным или имуществу.

Производитель снимает с себя всю ответственность за установку или регулировку, которые не соответствуют инструкциям, приведенным в этом разделе.

Установка должна соответствовать UNI 7131 (последняя редакция).

Вставка и крепление прибора

Извлеките прибор из упаковки, убедившись, что он полный и не поврежден. В случае сомнений не продолжайте и немедленно свяжитесь с дилером технической помощи. Удалите защитную пленку.

Материал предметов, прилегающих к устройству (мебель), должен выдерживать температурные колебания не менее 65 К (90°C при температуре в помещении 25°C). Также соблюдайте критические расстояния от соседних стен/мебели. Критические расстояния (X и Y) одинаковы для всех моделей. См. рисунок 3 ниже.

Примечание: на рисунке 3 показана боковая сторона мебели слева от прибора. Если вы хотите установить его справа, соблюдайте те же критические расстояния, указанные в таблице (Y).

Убедитесь, что расстояние между подставкой для кастрюли прибора и любой мебелью или вытяжками над прибором составляет не менее 650 мм. Любые боковые рабочие поверхности в критическом расстоянии Y должны оставаться ниже уровня поверхности прибора.

Модель	Ширина (мм)	D (мм)	Ширина (мм)	Высота (мм)
PC1320	290	250	55	100
PC1321	320	300	55	100
PC1322	350	340	55	100

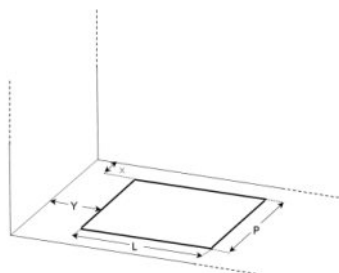


Рисунок 3

Прибор должен быть закреплен в блоке с использованием предоставленных с ним винтов.

Закрепите устройство через соответствующие отверстия, используя предоставленные винты; Устройство теперь закреплено на блоке. Для любых операций по обслуживанию, требующих демонтажа устройства с блока, просто ослабьте 4 винта.

Газовое соединение

Перед подключением газоснабжения убедитесь, что местные условия распределения (тип и давление газа) и настройка устройства совместимы. Условия настройки устройства указаны на табличке с данными на нижней стороне. Вход устройства состоит из газовой рампы с концом, направленным вбок, для упрощения установки.

Конец цилиндрический, диаметром 8 мм, без резьбы, длиной не менее 30 мм. Где это разрешено действующими стандартами установки, подключение к газовой магистрали может осуществляться с помощью гибкой трубы с газонепроницаемым пресс-фитингом (в комплекте с огивой).

В конкретном случае встроенной установки UNI 7131 запрещает прямое соединение прибора с газовым баллоном через гибкий шланг. Поэтому необходимо подключить прибор к стационарной системе (UNI 7129), которая будет соединена с газовым баллоном и прибором через гибкие шланги (UNI 7140) с резиновым вставным поддерживающим элементом и соответствующими зажимами (UNI 7141). Длина гибкого шланга не должна превышать 1,5 м, без промежуточных соединений, и он не должен проходить через две разные комнаты. Соединения не должны 8

трубка не должна скручиваться, изгибаться или сжиматься, и трубка не должна соприкасаться с острыми предметами или краями и не должна превышать температуру 50°C. Гибкая трубка и соответствующая резиновая вставка должны быть доступны для осмотра. Регулятор, установленный на газовом баллоне,

должен соответствовать EN 12864. Чтобы сделать гибкую трубку устройства подходящей для подключения, используйте резиновую вставку, соответствующую UNI 7141, с соответствующими зажимами на конце устройства. Для этого необходимо использовать адаптер (если он не поставляется с устройством, запросите его у технической службы). Этот адаптер будет подключен к гладкому концу устройства с помощью газонепроницаемого пресс-фитинга и соединен с резиновой вставкой с помощью резьбового соединения (соответствующего ISO 7-1, если держатель резиновой вставки не поставляется с устройством). Обратите внимание на маркировку резьбы на адаптере: проверьте, что она совместима с резьбой резиновой вставки.

По завершении установки проверьте герметичность соединения в соответствии с методами, указанными действующим законодательством. Никогда не используйте открытый огонь.

Проверка правильной работы горелок

При установке устройства проверьте, что все горелки работают правильно. Проверьте зажигание в соответствии с разделом Инструкции по эксплуатации, стабильность пламени, поддержание пламени при повороте ручки от максимума к минимуму. Пламя не должно разгораться или гаснуть.

Если это произойдет:

проверьте тип газа/давление: оно должно соответствовать указанному на табличке устройства;

- проверьте, нет ли смещения частей горелки (разделитель пламени, колпак) из-за сборки устройства.

Если проблема сохраняется, обратитесь в Техническую службу.

Вентиляция

Это устройство не подключено к устройству для удаления продуктов сгорания. Поэтому оно должно быть подключено в соответствии с действующими стандартами установки. Обратите особое внимание на то, что предусмотрено местным законодательством в отношении вентиляции и аэрации.

В частности (UNI 7131), помещение, где установлен прибор:

- должен быть оснащен системой для отвода продуктов сгорания наружу через вытяжку или электрический вентилятор, который начинает работать автоматически каждый раз, когда устройство включается;

м³/ч необходимо иметь систему, которая обеспечивает необходимый поток воздуха для правильного сгорания (не менее 2 для каждого кВт установленной мощности). Это можно получить, забирая воздух непосредственно с улицы (сечение не менее 100 см², чтобы предотвратить его случайное блокирование), или косвенно из смежных помещений (не спален или помещений, где существует риск взрыва), которые непосредственно вентилируются и соединены с первыми постоянными отверстиями.

Прибор работает на сжиженном газе (LPG). LPG тяжелее воздуха, поэтому он оседает вниз. Следовательно, газовые баллоны должны иметь отверстие, обращенное наружу, чтобы обеспечить низкоуровневую эвакуацию любых утечек газа. Пустые или частично полные газовые баллоны не должны устанавливаться или храниться в помещениях или зонах, находящихся ниже уровня земли (подвалы и т.д.). В этих помещениях/зонах могут храниться только газовые баллоны, которые используются, в положении, где они не подвержены прямому воздействию источников тепла (50°C).

Регулировки и преобразования

Регулировка не требуется:

- горелки фиксированные первичные воздушные горелки;

так как единственным источником питания является LPG (в соответствии с указанным на табличке на нижней стороне устройства), минимальные уровни уже установлены на заводе. Винт обходного клапана уже полностью затянут. Если во время использования будет обнаружено недостаточное пламя в минимальном положении, вмешательство в винт обходного клапана запрещено. Проверьте состояние системы (возможные сужения соединений; давление подачи устройства указано на табличке) или регулятора давления, установленного на газовом баллоне.

Прибор относится к категории один (I3+ или I3B/P), поэтому преобразование для использования с другими типами газа невозможно. Разборка инжекторов для переключения на другие типы газа не допускается.

Специальное обслуживание

Любое специальное обслуживание варочной панели должно выполняться уполномоченным персоналом. Возможно заменить компоненты внутри варочной панели. Для доступа к внутренней части варочной панели необходимо извлечь ее из устройства. В этот момент доступны компоненты варочной панели: клапаны, чаши горелок, трубки и газовая рампа (см. рисунок 4).

9

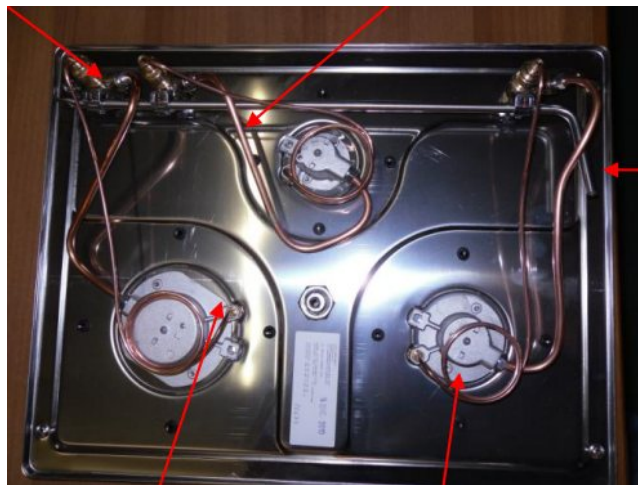
Замените все необходимые детали, всегда устанавливая оригинальные запчасти, предоставленные технической помощью. Прокладки, контактирующие с газом (например, прокладки клапанов), всегда должны заменяться при разборке.

Восстановите любые уплотнения после завершения операции замены.

Если потребуется заменить инжекторы, смотрите раздел **ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ**. Уплотнитель не используется между резьбой инжектора и его посадочным местом.

Рисунок 4

Клапан медного рама



Нержавеющая стальная рампа

Чаша инжектора устройства отключения

Приступайте к сборке.

Смазка клапанов: если вращение ручки становится затруднительным, необходимо смазать клапан, чтобы предотвратить повреждение. Выполните следующие действия:

- снимите клапан с газового рампы и внутренних труб;
- разберите корпус клапана;
- удалите конусный мужской элемент, очистив его растворителем;
- слегка смажьте конус подходящей смазкой;

вставьте конус в его место, маневрируя им, чтобы удалить излишки смазки. Удалите излишки смазки с помощью ткани;

- снова снимите конус, чтобы убедиться, что смазка не забила внутренние газовые каналы;
- установите клапан обратно.

ПОСЛЕ ЗАВЕРШЕНИЯ КАЖДОЙ СБОРКИ ВСЕГДА ПРОВЕРЯЙТЕ, ЧТО УПЛОТНЕНИЕ СООТВЕТСТВУЕТ ДЕЙСТВУЮЩИМ СТАНДАРТАМ УСТАНОВКИ.

10

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ОТКРЫТОГО ПЛАМЕНИ СТРОГО ЗАПРЕЩЕНО.

TECHNICAL FEATURES

Класс установки: 3

Метод крепления:

ВИНТЫ

Категория устройства: *

Газ (группа) и давление подачи: *

Общая мощность горелки ($\square Q_n$): *

* см. таблицку на первой странице в соответствии с страной назначения

Следующие таблицы показывают технические данные для каждой горелки в зависимости от категорий устройств.

Горелка	Газ	Давление (мбар)	Номинальная теплопроизводительность (г/ч)	Номинальная теплопроизводительность (Вт)	Сниженная теплопроизводительность - МИНИМУМ (Вт)	Диаметр сопла (1/100 мм)
Вспомогательный	G30 (бутан) G31 (пропан)	28 – 30 37	73 71	1000	400	52
Полу-быстрый	G30 (бутан) G31 (пропан)	28 – 30 37	138 136	1900	450	69
Быстрая	G30 (бутан) G31 (пропан)	28 – 30 37	218 214	3000	700	85

Горелка	Газ	Давление (мбар)	Номинальная теплопроизводительность (г/ч)	Номинальная теплопроизводительность (Вт)	Сниженная теплопроизводительность - МИНИМУМ (Вт)	Диаметр сопла (1/100 мм)
Вспомогательный	G30/G31 (бутан/пропан)	30/30	73	1000	400	52
Полу-быстрый	G30/G31 (бутан/пропан)	30/30	138	1900	450	69
Быстрая	G30/G31 (бутан/пропан)	30/30	218	3000	700	85

WARRANTY AND TECHNICAL ASSISTANCE

Прибор соответствует указаниям следующей Европейской директивы: 90/396/CEE + 93/68 (Газовая директива) и Европейским стандартам EN 30 (Бытовые газовые кухонные приборы).

Это устройство гарантировано CAN.

Гарантия подразумевает бесплатный ремонт или замену частей, имеющих производственные дефекты. Гарантия не покрывает части, которые имеют нормальный износ, эстетические повреждения, повреждения, вызванные неосторожностью, неправильным использованием и установкой, а также риски транспортировки (см. раздел Общие предупреждения). Гарантия становится недействительной, если устройство было подвергнуто вмешательству или ремонту неквалифицированными лицами.

Ссылки для технической помощи:

Фабио Беллини

... ..

11

FC SERIES

RETRACTABLE GAS HOBS

ИНСТРУКЦИЯ, ИСПОЛЬЗОВАНИЕ И БУКЛЕТ ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ



MODELS LIST 28/09/2010

Тип: FC

№	Модель	Бренд	Номинальное напряжение	Электрическая энергия	Qn - кВт
1	FC1345	CAN	/	/	1,90
2	FC1347	CAN	/	/	4,80
3	FC1348	CAN	/	/	2,90
4	FC1336	CAN	/	/	2,90

12



Производитель:

CAN di Bellini Mauro

Via Nazionale, 65 - 25080 PUEGNAGO DEL GARDA (BS)



TEL +39.0365/555909 r.a. - FAX+39.0365/651 822

www.can-web.com - info@can-web.com 13

GENERAL WARNINGS

Перед использованием устройства внимательно прочитайте этот буклет. Храните его в безопасном месте для дальнейших нужд и для любого технического обслуживания. Это устройство должно быть установлено в соответствии с действующими нормами и использоваться только в хорошо вентилируемом помещении. См. инструкции перед установкой и использованием этого устройства.

Эти инструкции действительны только в том случае, если код округа:

указано на устройстве. Установка, обслуживание и регулировка устройства должны выполняться только квалифицированным персоналом (техническая служба) в пределах операций, предусмотренных в соответствующем разделе этой брошюры.

При открытии упаковки проверьте целостность устройства. Если устройство неполное или повреждено, немедленно свяжитесь с продавцом или дистрибьютором.

Не оставляйте части упаковки в пределах досягаемости детей, так как они могут представлять опасность. Утилизация упаковочного материала: разделите различные виды материалов в соответствии с местным законодательством по утилизации/переработке отходов. Утилизация неиспользуемого устройства: утилизируйте устройство в специальных центрах сбора и переработки, в соответствии с местным законодательством.

Не оставляйте устройство без присмотра во время использования. Обеспечьте правильное размещение кастрюль и следите за приготовлением пищи, приготовленной в масле или жире, так как она легко воспламеняется.

Держите прибор вне досягаемости детей.

ЗАМЕТКА ДЛЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИХ ПРИБОРОВ: использование этого прибора людьми с ограниченными физическими или умственными способностями, или не имеющими опыта в использовании электрических приборов, не допускается, если они не находятся под наблюдением или инструктажем взрослых, отвечающих за их безопасность. Дети должны находиться под наблюдением, чтобы убедиться, что они не играют с прибором.

Не используйте аэрозоли рядом с устройством во время его работы.

Это устройство было разработано и изготовлено для домашнего, непрофессионального использования в домашних условиях для приготовления пищи. Любое другое использование запрещено.

использование газовой плиты производит тепло и влажность в комнате, где она установлена. Убедитесь, что обеспечена хорошая вентиляция комнаты, где установлен прибор: держите естественные вентиляционные отверстия открытыми или установите механическую вентиляцию (например: вытяжной зонт). Интенсивное и продолжительное использование прибора может потребовать дополнительной или более эффективной вентиляции (открытие окон, увеличение мощности вытяжного зонда).

IMPORTANT

В соответствии с действующими стандартами установки необходимо регулярно проверять систему газоснабжения по всей длине и на соединениях, как на конце системы/газового баллона, так и на конце прибора. Операцию должен выполнять квалифицированный персонал.

Производитель снимает с себя всю ответственность за неправильное или ненадлежащее использование устройства и за ущерб, возникающий в результате несоблюдения рекомендаций, содержащихся в этой брошюре.

14

INSTRUCTIONS FOR USE

Серия стеклянных варочных панелей включает модели, показанные в следующей таблице, которая суммирует характеристики горелок:

FC1345 - 1 Полу-быстрая (1900 Вт)	FC1336 - 1 Полу-быстрая (1900 Вт) - 1 Вспомогательная (1000 Вт)	FC1347 - 2 Полу-быстрые (1900 Вт) - 1 Вспомогательная (1000 Вт)
FC1348 - 1 Вспомогательная (1000 Вт) - 1 Полу-быстрая (1900 Вт)		



Чтобы полностью понять эту брошюру, проверьте, какую модель вы только что приобрели.

Каждая модель имеет:

- варочная панель из закаленного стекла; над каждой ручкой схема, указывающая на горелку, к которой относится ручка;

1/2/3 горелки. Каждая горелка состоит из: металлической крышки; алюминиевого разделителя пламени, устойчивого к высоким температурам (PYRAL); фланца защитного экрана из нержавеющей стали с встроенной подставкой для кастрюли; термочувствительного элемента (выключатель безопасности).

- пластиковые ручки;

колонна для удержания кастрюль, чтобы установить в соответствующее положение для гарантии стабильности кастрюль. Заказать.

Чтобы зажечь горелки: убедитесь, что газовая магистраль открыта. Нажмите и поверните ручку горелки против часовой стрелки до максимального (большой пламя) положения, как показано на рисунке 1. Это положение легко распознается по небольшому механическому стопору. В этот момент поднесите пламя зажженной спички или электрической зажигалки и нажмите ручку вниз. Удерживайте ручку нажатой в течение нескольких секунд, затем отпустите. Эта операция необходима для активации устройства безопасности газа (выключателя). Это термоэлектрическое устройство гарантирует отключение подачи газа в течение нескольких секунд, если пламя случайно гаснет.

Когда горелка зажжена, поверните ручку в минимальное положение (малое пламя, рисунок 1), затем поставьте контейнер на подставку для кастрюль. Поверните ручку до необходимой интенсивности пламени.

Если пламя случайно погаснет, выключите ручку управления горелкой и подождите не менее 1 минуты, прежде чем пытаться снова зажечь его.

Чтобы выключить горелку, поверните ручку по часовой стрелке, чтобы совместить индикатор с положением выключения (сплошная точка ● или пустая точка ○).

Когда устройство не используется, убедитесь, что ручки всегда находятся в положении выключено.

Если вращение ручки управления стало тугим, как можно скорее свяжитесь с технической помощью. Не пытайтесь сбросить или разобрать варочную панель.

**Рисунок 1**

Чтобы получить максимальную производительность при минимальном потреблении газа, мы рекомендуем:

- используйте подходящие кастрюли для каждой горелки:

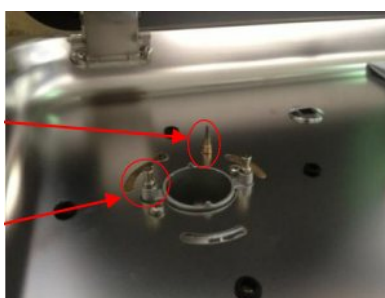
Горелка	Вспомогательный (Ø 67мм)	Полу-быстрый (Ø 88 мм)	Быстрая (Ø 116 мм)
Диаметр сковороды	100 ÷ 120 мм	160 ÷ 220 мм	220 ÷ 240 мм

- поверните горелку в минимальное положение (малое пламя, рисунок 1), когда достигнута точка кипения;
- всегда используйте крышку для кастрюли;
- всегда используйте кастрюли с плоским (не вогнутым) дном;
- держите пламя в пределах периметра кастрюли;
- не используйте кастрюли, которые выступают за края варочной панели.

Очистка устройства

Детали должны быть очищены и разобраны, когда прибор холодный. Не допускайте длительного контакта коррозионных агентов (например: уксус, кофе, соленая вода, молоко, лимонный сок или помидоры) с поверхностью прибора. Подставки для сковород и аксессуары из нержавеющей стали полируются, когда прибор работает несколько минут. Этот налет можно удалить с помощью мелкозернистой абразивной губки. Блеск деталей из нержавеющей стали можно поддерживать, промывая их теплой мыльной водой. Рекомендуется периодическая очистка специальным средством для чистки стали.

Крышки горелок и делители пламени должны периодически сниматься и мыться, чтобы удалить застарелую пищу. Крышки и делители пламени должны мыться в теплой мыльной воде, тщательно ополаскиваться и высушиваться. Их также можно мыть в посудомоечной машине. Не используйте паровые струи для очистки прибора. Перед повторной сборкой частей проверьте, чтобы отверстия в делителе пламени не были заблокированы посторонними предметами. Для правильной сборки и повторной сборки частей горелки см. рисунок 2.



термопара

штифты для крепления делителя пламени и крышки

Чтобы установить/снять крышку горелки, слегка поверните ее, чтобы штифты встали на место.

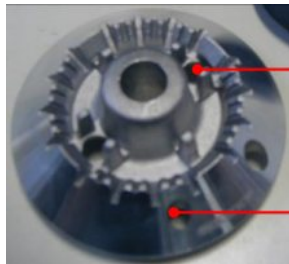


Рисунок 2 б): спартфьямма

Отверстия для прохода крепежных штифтов

отверстие для прохода устройства отключения

Рисунок 2 в): капеллотто (сзади)



углубления для соединения с крепежными штифтами

Части горелки, которые можно разобрать для обычной очистки, это крышка и делитель пламени. Не используйте инструменты для разборки частей. Снятие других частей горелки запрещено. При очистке устройства отключения действуйте осторожно, используя влажную губку. Снятие частей прибора, кроме горелок (в пределах указанных выше ограничений), или аксессуаров для удержания кастрюль запрещено.

УСТАНОВКА – ОБСЛУЖИВАНИЕ – НАСТРОЙКИ

Информация и операции, изложенные в этом разделе, предназначены исключительно для установщиков. Установка и все регулировки, преобразования и операции по обслуживанию, показанные в этом разделе, должны выполняться исключительно квалифицированным персоналом с соблюдением местного законодательства (Закон № 46/90 и DPR 447). В случае сомнений обращайтесь в Техническую службу. Неправильная установка или регулировка могут причинить вред людям, животным или имуществу. Производитель снимает с себя всю ответственность за установку или регулировку, которые не соответствуют инструкциям, приведенным в этом разделе. Установка должна соответствовать UNI 7131 (последняя редакция).

Вставка и крепление прибора

Извлеките прибор из упаковки, убедившись, что он полный и не поврежден. В случае сомнений не продолжайте и немедленно свяжитесь с дилером технической помощи. Удалите защитную пленку. Материал предметов, соседствующих с прибором (мебель), должен выдерживать температурные колебания не менее 65 K (90°C при комнатной температуре 25 °C). Сделайте отверстие в поверхности блока, в который вы хотите установить прибор. Также соблюдайте критические расстояния от соседних стен/мебели. Размер отверстия (Ш x Г) для установки прибора и критические расстояния (X и Y) варьируются в зависимости от модели. См. таблицу и рисунок 3 ниже.

Примечание: на рисунке 3 показана боковая сторона мебели слева от прибора. Если вы хотите установить его справа, соблюдайте те же критические расстояния, указанные в таблице (Y).

17

Убедитесь, что расстояние между подставкой для кастрюли прибора и любой мебелью или вытяжками над прибором составляет не менее 650 мм. Любые боковые рабочие поверхности в критическом расстоянии Y должны оставаться ниже уровня поверхности прибора.

Когда устройство в использовании, его нижняя часть может быть горячей, оставаясь в пределах указанных норм (EN

30). Чтобы предотвратить случайный контакт, можно установить разделитель (разделительная панель) на расстоянии не менее 20 мм (но не более 150 мм) от дна устройства.

Перед установкой устройства подключите газ, как описано в следующих параграфах.

Модель	Ширина (мм)	D (мм)	Ширина (мм)	Высота (мм)
FC1345	DIAMETER	290	55	100
FC1336	510	300	55	100
FC1347	410	410	55	100
FC1348	FOLLO	ПРОФИЛЬ МИНУС 10 мм	55	100

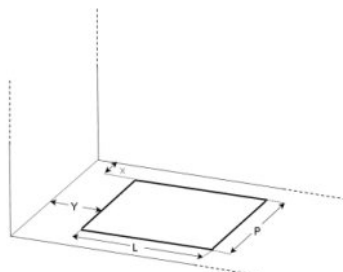


Рисунок 3

Прибор должен быть закреплен в блоке с использованием силикона M.S.SUPER (fratelli zucchini) или эквивалента. Если вы хотите установить прибор на одном уровне с блоком, необходимо фрезеровать (шириной 1 см, глубиной 1 см) отверстие, вырезанное в блоке. Для закрепления прибора нанесите полоску силикона вдоль нижнего края стекла. Вставьте прибор в отверстие в блоке, аккуратно надавливая, пока силикон не затвердеет (не менее 3 часов). Прибор теперь закреплен в блоке. Для любых операций по обслуживанию, требующих разборки прибора из блока, срежьте силикон с помощью ножа. Перед повторной фиксацией прибора очистите стекло прибора и отверстие в блоке от силикона.

Газовое соединение

Перед подключением газоснабжения убедитесь, что местные условия распределения (тип и давление газа) и настройка устройства совместимы. Условия настройки устройства указаны на табличке с данными на нижней стороне. Вход устройства состоит из газовой рампы с концом, направленным вбок, для упрощения установки.

Конец цилиндрический, диаметром 8 мм, без резьбы, длиной не менее 30 мм. Где это разрешено действующими стандартами установки, подключение к газовой магистрали может осуществляться с помощью гибкой трубы с газонепроницаемым пресс-фитингом (в комплекте с огивой).

В конкретном случае встроенной установки UNI 7131 запрещает прямое соединение прибора с газовым баллоном через гибкий шланг. Поэтому необходимо подключить прибор к стационарной системе (UNI 7129), которая будет соединена с газовым баллоном и прибором через гибкие шланги (UNI 7140) с резиновым вставным поддерживающим элементом и соответствующими зажимами (UNI 7141). Длина гибкого шланга не должна превышать 1,5 м, без промежуточных соединений, и он не должен проходить через две разные комнаты. Соединения не должны вызывать перекручивание, изгиб или сжатие шланга, и шланг не должен соприкасаться с острыми предметами или краями и не должен превышать температуру 50°C. Гибкий шланг и соответствующий резиновый вставной поддерживающий элемент должны быть открыты для осмотра. Регулятор, установленный на газовом баллоне, должен соответствовать EN 12864. Чтобы сделать гибкий шланг прибора подходящим для подключения, используйте резиновый вставной поддерживающий элемент, соответствующий UNI 7141, с соответствующими зажимами, на конце прибора. Необходимо использовать адаптер для этого (если он не поставляется с прибором, обратитесь в Техническую службу за ним). Этот адаптер будет соединен с гладким концом прибора с помощью газонепроницаемого пресс-фитинга и соединен с резиновым вставным поддерживающим элементом с помощью резьбового соединения (соответствующего ISO 7-1, если держатель резиновой вставки не поставляется с прибором). Обратите внимание на маркировку резьбы на адаптере: проверьте, что она совместима с резьбой резинового вставного поддерживающего элемента.

По завершении установки проверьте герметичность соединения в соответствии с методами, указанными действующим законодательством. Никогда не используйте открытый огонь.

Проверка правильной работы горелок

При установке устройства проверьте, что все горелки работают правильно. Проверьте зажигание в соответствии с разделом Инструкции по эксплуатации, стабильность пламени, поддержание пламени при повороте ручки от максимума к минимуму. Пламя не должно разгораться или гаснуть.

Если это произойдет:

проверьте тип газа/давление: оно должно соответствовать указанному на табличке устройства;

- проверьте, нет ли смещения частей горелки (разделитель пламени, колпак) из-за сборки устройства.

Если проблема сохраняется, обратитесь в Техническую службу.

Вентиляция

Это устройство не подключено к устройству для удаления продуктов сгорания. Поэтому оно должно быть подключено в соответствии с действующими стандартами установки. Обратите особое внимание на то, что предусмотрено местным законодательством в отношении вентиляции и аэрации.

В частности (UNI 7131), помещение, где установлен прибор:

- должен быть оснащен системой для отвода продуктов сгорания наружу через вытяжку или электрический вентилятор, который начинает работать автоматически каждый раз, когда устройство включается;

м³/ч необходимо иметь систему, которая обеспечивает необходимый поток воздуха для правильного сгорания (не менее 2 для каждого кВт установленной мощности). Это можно получить, забирая воздух непосредственно с улицы (сечение не менее 100 см², чтобы предотвратить его случайное блокирование), или косвенно из смежных помещений (не спален или помещений, где существует риск взрыва), которые непосредственно вентилируются и соединены с первыми постоянными отверстиями.

Прибор работает на сжиженном газе (LPG). LPG тяжелее воздуха, поэтому он оседает вниз. Следовательно, газовые баллоны должны иметь отверстие, обращенное наружу, чтобы обеспечить низкоуровневую эвакуацию любых утечек газа. Пустые или частично полные газовые баллоны не должны устанавливаться или храниться в помещениях или зонах, находящихся ниже уровня земли (подвалы и т.д.). В этих помещениях/зонах могут храниться только газовые баллоны, которые используются, в положении, где они не подвержены прямому воздействию источников тепла (50°C).

Регулировки и преобразования

Регулировка не требуется:

- горелки фиксированные первичные воздушные горелки;

так как единственным источником питания является LPG (в соответствии с указанным на табличке на нижней стороне устройства), минимальные уровни уже установлены на заводе. Винт обходного клапана уже полностью затянут. Если во время использования будет обнаружено недостаточное пламя в минимальном положении, вмешательство в винт обходного клапана запрещено. Проверьте состояние системы (возможные сужения соединений; давление подачи устройства указано на табличке) или регулятора давления, установленного на газовом баллоне.

Прибор относится к категории один (I3+ или I3B/P), поэтому преобразование для использования с другими типами газа невозможно. Разборка инжекторов для переключения на другие типы газа не допускается.

Специальное обслуживание

Любое специальное обслуживание варочной панели должно выполняться уполномоченным персоналом. Возможно заменить компоненты внутри варочной панели.

Чтобы получить доступ к внутренней части варочной панели, необходимо удалить ее из блока. В этот момент компоненты варочной панели становятся доступными: клапаны, чаши горелок, трубы и газовая рампа (см. рисунок 4).

Замените все необходимые детали, всегда устанавливая оригинальные запчасти, предоставленные технической помощью. Прокладки, контактирующие с газом (например, прокладки клапанов), всегда должны

заменяться при разборке.

Восстановите любые уплотнения после завершения операции замены.

Если потребуется заменить инжекторы, смотрите раздел ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ. Уплотнитель не используется между резьбой инжектора и его посадочным местом.

19

Рисунок 4



термопара

Медная рампа

Кубок инжектора

Нержавеющая стальная рампа

клапан

Приступайте к сборке.

Смазка клапанов: если вращение ручки становится затруднительным, необходимо смазать клапан, чтобы предотвратить повреждение. Выполните следующие действия:

- снимите клапан с газового рампы и внутренних труб;
- разберите корпус клапана;
- удалите конусный мужской элемент, очистив его растворителем;
- слегка смажьте конус подходящей смазкой;

вставьте конус в его место, маневрируя им, чтобы удалить излишки смазки. Удалите излишки смазки с помощью ткани;

- снова снимите конус, чтобы убедиться, что смазка не забила внутренние газовые каналы;
- установите клапан обратно.

ПОСЛЕ ЗАВЕРШЕНИЯ КАЖДОЙ СБОРКИ ВСЕГДА ПРОВЕРЯЙТЕ, ЧТО УПЛОТНЕНИЕ СООТВЕТСТВУЕТ ДЕЙСТВУЮЩИМ СТАНДАРТАМ УСТАНОВКИ. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ОТКРЫТОГО ПЛАМЕНИ СТРОГО ЗАПРЕЩЕНО.

TECHNICAL FEATURES

Класс установки: 3

Метод крепления:

Силикон M.S. SUPER

Категория устройства: *

Газ (группа) и давление подачи: *

Общая мощность горелки ($\square Q_n$): *

* см. таблицку на первой странице в соответствии с страной назначения

Следующие таблицы показывают технические данные для каждой горелки в зависимости от категорий устройств.

20

Горелка	Газ	Давление (мбар)	Номинальная теплопроизводительность (л/ч)	Номинальная теплотворная способность (Вт)	Сниженная теплопроизводительность - МИНИМУМ (Вт)	Диаметр сопла (1/100 мм)
Аиxii	G30 (бутан) G31 (пропан)	28 – 30 37	73 71	1000	400	52
Полу-	G30 (бутан) восток G31 (пропан)	28 – 30 37	138 136	1900	450	69
Быстрая	G30 (бутан) G31 (пропан)	28 – 30 37	218 214	3000	700	85

Горелка	Газ	Давление (мбар)	Номинальная теплопроизводительность (л/ч)	Номинальная теплопроизводительность (Вт)	Сниженная теплопроизводительность - МИНИМУМ (Вт)	Диаметр сопла (1/100 мм)
Вспомогательный	G30/G31 (бутан/пропан)	30/30 пе)	73	1000	400	52
Полу-быстрый	G30/G31 (бутан/пропан)	30/30 пе)	138	1900	450	69
Быстрая	G30/G31 (бутан/пропан)	30/30 пе)	218	3000	700	85

21

WARRANTY AND TECHNICAL ASSISTANCE

Прибор соответствует указаниям следующей Европейской директивы: 90/396/CEE + 93/68 (Газовая директива) и Европейским стандартам EN 30 (Бытовые газовые кухонные приборы).

Это устройство гарантировано CAN.

Гарантия подразумевает бесплатный ремонт или замену частей, имеющих производственные дефекты. Гарантия не покрывает части, которые имеют нормальный износ, эстетические повреждения, повреждения, вызванные неосторожностью, неправильным использованием и установкой, а также риски транспортировки (см. раздел Общие предупреждения). Гарантия становится недействительной, если устройство было подвергнуто вмешательству или ремонту неквалифицированными лицами.

Ссылки для технической помощи:

Фабио Беллини

... ..

22

FN SERIES

FREE-STANDING GAS HOBS

Сертификат ЕС № 51

ИНСТРУКЦИЯ, ИСПОЛЬЗОВАНИЕ И БУКЛЕТ ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ



MODELS LIST 28/09/2010

Тип: FN

нет.	Модель	Бренд	Номинальное напряжение	Электрическая энергия	Qn - кВт
1	FN1330	CAN	/	/	1,90
2	FN1331	CAN	/	/	1,90
3	FN1332	CAN	/	/	2,90
4	FN1333	CAN	/	/	3,80
5	FN1334	CAN	/	/	3,80
6	FN1335	CAN	/	/	5,90

23



MANUFACTOR:

CAN di Bellini Mauro

Via Nazionale, 65 - 25080 PUEGNAGO DEL GARDA (BS)

TEL +39.0365/555909 r.a. - FAX+39.0365/651 822

www.can-web.com - info@can-web.com

24

GENERAL WARNINGS

Перед использованием устройства внимательно прочитайте этот буклет. Храните его в безопасном месте для дальнейших нужд и для любого технического обслуживания. Это устройство должно быть установлено в соответствии с действующими нормами и использоваться только в хорошо вентилируемом помещении. См. инструкции перед установкой и использованием этого устройства.

Эти инструкции действительны только в том случае, если код округа:

указано на устройстве.

Установка, обслуживание и регулировка устройства должны выполняться только квалифицированным персоналом (Техническая служба) в пределах операций, предусмотренных в соответствующем разделе этой брошюры.

При открытии упаковки проверьте целостность устройства. Если устройство неполное или повреждено, немедленно свяжитесь с продавцом или дистрибьютором. Не оставляйте части упаковки в пределах досягаемости детей, так как они могут представлять опасность.

Утилизация упаковочного материала: разделите различные виды материалов в соответствии с местным законодательством по утилизации/переработке отходов.

Утилизация неиспользуемого устройства: утилизируйте устройство в специальных центрах сбора и переработки, в соответствии с местным законодательством.

Не оставляйте устройство без присмотра во время использования. Обеспечьте правильное размещение кастрюль и следите за приготовлением пищи, приготовленной в масле или жире, так как она легко воспламеняется.

Держите прибор вне досягаемости детей. **ЗАМЕТКА ДЛЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИХ ПРИБОРОВ:** использование этого прибора людьми с ограниченными физическими или умственными способностями, или не имеющими опыта в использовании электрических приборов, не допускается, если они не находятся под наблюдением или инструктажем взрослых, отвечающих за их безопасность. Дети должны находиться под наблюдением, чтобы убедиться, что они не играют с прибором.

Не используйте аэрозоли рядом с устройством во время его работы.

Это устройство было разработано и изготовлено для домашнего, непрофессионального использования в домашних условиях для приготовления пищи. Любое другое использование запрещено. Использование газовой варочной панели производит тепло и влажность в комнате, где она установлена. Убедитесь, что обеспечена хорошая вентиляция комнаты, где установлено устройство: держите естественные вентиляционные отверстия открытыми или установите механическую вентиляцию (например, вытяжной шкаф). Интенсивное и продолжительное использование устройства может потребовать дополнительной или более эффективной вентиляции (открытие окон, увеличение мощности вытяжного шкафа).

IMPORTANT

В соответствии с действующими стандартами установки необходимо регулярно проверять систему газоснабжения по всей длине и на соединениях, как на конце системы/газового баллона, так и на конце прибора. Операцию должен выполнять квалифицированный персонал.

Производитель снимает с себя всю ответственность за неправильное или ненадлежащее использование устройства и за ущерб, возникающий в результате несоблюдения рекомендаций, содержащихся в этой брошюре.

25

INSTRUCTIONS FOR USE

Серия стеклянных варочных панелей включает модели, показанные в следующей таблице, которая суммирует характеристики горелок:

FN1330 - 1 Полу-быстрая (1900 Вт)	FN1331 - 1 Полу-быстрая (1900 Вт)	FN1332 - 2 Полу-быстрые (1900 Вт) - 1 Вспомогательная (1000 Вт)
FN1333 - 1 Полу-быстрая (1900 Вт) - 1 Полу-быстрая (1900 Вт)	FN1334 - 1 Полу-быстрая (1900 Вт) - 1 Полу-быстрая (1900 Вт)	FN1335 - 1 Вспомогательная (1900 Вт) - 1 Полу-быстрая (1900 Вт) - 1 Быстрая (3000 Вт)



Чтобы полностью понять эту брошюру, проверьте, какую модель вы только что приобрели.

Каждая модель имеет:

- над каждой ручкой схема, указывающая на горелку, к которой относится ручка;

1/2/3 горелки. Каждая горелка состоит из: металлической крышки; алюминиевого разделителя пламени, устойчивого к высоким температурам (PYRAL); фланца защитного экрана из нержавеющей стали с встроенной подставкой для кастрюли; термочувствительного элемента (выключатель безопасности).

- пластиковые ручки;

колонна для удержания кастрюль, чтобы установить в соответствующее положение для гарантии стабильности кастрюль. Заказать.

Чтобы зажечь горелки: убедитесь, что газовая магистраль открыта. Нажмите и поверните ручку горелки против часовой стрелки до максимального (большой пламя) положения, как показано на рисунке 1. Это положение легко распознается по небольшому механическому стопору. В этот момент поднесите пламя зажженной спички или электрической зажигалки и нажмите ручку вниз. Удерживайте ручку нажатой в течение нескольких секунд, затем отпустите. Эта операция необходима для активации устройства безопасности газа (выключателя). Это термоэлектрическое устройство гарантирует отключение подачи газа в течение нескольких секунд, если пламя случайно гаснет.

Когда горелка зажжена, поверните ручку в минимальное положение (малое пламя, рисунок 1), затем поставьте контейнер на подставку для кастрюль. Поверните ручку до необходимой интенсивности пламени.

Если пламя случайно погаснет, выключите ручку управления горелкой и подождите не менее 1 минуты, прежде чем пытаться снова зажечь его.

Чтобы выключить горелку, поверните ручку по часовой стрелке, чтобы совместить индикатор с положением выключения (сплошная точка ● или пустая точка ○). Когда устройство не используется, убедитесь, что ручки всегда находятся в положении выключения.

Если вращение ручки управления стало тугим, как можно скорее свяжитесь с технической помощью. Не пытайтесь сбросить или разобрать варочную панель.

**Рисунок 1**

Чтобы получить максимальную производительность при минимальном потреблении газа, мы рекомендуем:

- используйте подходящие кастрюли для каждой горелки:

Горелка	Вспомогательный (Ø 67mm)	Полу-быстрый (Ø 88 мм)	Быстрая (Ø 116 мм)
Диаметр сковороды	100 ÷ 120 мм	160 ÷ 220 мм	220 ÷ 240 мм

- поверните горелку в минимальное положение (малое пламя, рисунок 1), когда достигнута точка кипения;
- всегда используйте крышку для кастрюли;
- всегда используйте кастрюли с плоским (не вогнутым) дном;
- держите пламя в пределах периметра кастрюли;
- не используйте кастрюли, которые выступают за края варочной панели.

Очистка устройства

Детали должны быть очищены и разобраны, когда прибор холодный. Не допускайте длительного контакта коррозионных агентов (например: уксус, кофе, соленая вода, молоко, лимонный сок или помидоры) с поверхностью прибора. Подставки для сковород и аксессуары из нержавеющей стали полируются, когда прибор работает несколько минут. Этот налет можно удалить с помощью мелкозернистой абразивной губки. Блеск деталей из нержавеющей стали можно поддерживать, промывая их теплой мыльной водой. Рекомендуется периодическая очистка специальным средством для чистки стали.

Крышки горелок и делители пламени должны периодически сниматься и мыться, чтобы удалить застарелую пищу. Крышки и делители пламени должны мыться в теплой мыльной воде, тщательно ополаскиваться и высушиваться. Их также можно мыть в посудомоечной машине. Не используйте паровые струи для очистки прибора. Перед повторной сборкой частей проверьте, чтобы отверстия в делителе пламени не были заблокированы посторонними предметами. Для правильной сборки и повторной сборки частей горелки см. рисунок 2.

**Рисунок 2 а)**

штифты для крепления делителя пламени и устройства отключения

Чтобы установить/снять крышку горелки, слегка поверните ее, чтобы штифты встали на место.

27

Рисунок 2 б): делитель пламени



отверстия для прохода крепежных штифтов

отверстие для прохода устройства отключения

Рисунок 2 в): крышка (нижняя сторона)



углубления для соединения с крепежными штифтами

Части горелки, которые можно разобрать для обычной очистки, это крышка и делитель пламени. Не используйте инструменты для разборки частей. Снятие других частей горелки запрещено. При очистке устройства отключения действуйте осторожно, используя влажную губку. Снятие частей прибора, кроме горелок (в пределах указанных выше ограничений), или аксессуаров для удержания кастрюль запрещено.

28

УСТАНОВКА – ОБСЛУЖИВАНИЕ – НАСТРОЙКИ

Информация и операции, изложенные в этом разделе, предназначены исключительно для установщиков. Установка и все регулировки, преобразования и операции по обслуживанию, показанные в этом разделе, должны выполняться исключительно квалифицированным персоналом с соблюдением местного законодательства (Закон № 46/90 и DPR 447). В случае сомнений обращайтесь в Техническую службу. Неправильная установка или регулировка могут причинить вред людям, животным или имуществу. Производитель снимает с себя всю ответственность за установку или регулировку, которые не соответствуют инструкциям, приведенным в этом разделе.

Установка должна соответствовать UNI 7131 (последняя редакция).

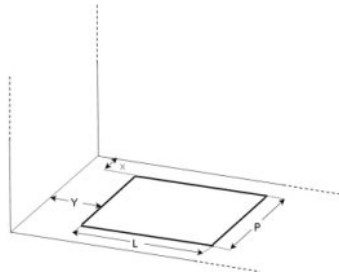
Вставка и крепление прибора

Извлеките прибор из упаковки, убедившись, что он полный и не поврежден. В случае сомнений не продолжайте и немедленно свяжитесь с дилером технической помощи. Удалите защитную пленку.

Материал предметов, прилегающих к устройству (мебель), должен выдерживать температурные колебания не менее 65 K (90°C при температуре в помещении 25°C). Также соблюдайте критические расстояния от соседних стен/мебели. Критические расстояния (X и Y) одинаковы для всех моделей. См. рисунок 3 ниже.

Примечание: на рисунке 3 показана боковая сторона мебели слева от прибора. Если вы хотите установить его справа, соблюдайте те же критические расстояния, указанные в таблице (Y).

Убедитесь, что расстояние между подставкой для кастрюли прибора и любой мебелью или вытяжками над прибором составляет не менее 650 мм. Любые боковые рабочие поверхности в критическом расстоянии Y должны оставаться ниже уровня поверхности прибора.



X : 55мм

Y: 100мм

Рисунок 3

Прибор должен быть закреплен в блоке с использованием предоставленных с ним винтов. Закрепите 2 стойки к варочной панели через соответствующие отверстия с помощью предоставленных винтов (винт и гайка). Затем закрепите стойки в требуемом положении с помощью винтов. Прибор теперь закреплен в блоке. Для любого обслуживания, требующего разборки прибора из блока, просто ослабьте 2 винта.

Газовое соединение

Перед подключением газоснабжения убедитесь, что местные условия распределения (тип и давление газа) и настройка устройства совместимы. Условия настройки устройства указаны на табличке с данными на нижней стороне. Вход устройства состоит из газовой рампы с концом, направленным вбок, для упрощения установки.

Конец цилиндрический, 8 мм в диаметре, без резьбы, длиной не менее 30 мм. Где это допускается действующими стандартами установки, подключение к газовой магистрали может осуществляться с использованием гибкой трубы с газонепроницаемым пресс-фитингом (в комплекте с огивой). В конкретном случае встроенной установки UNI 7131 запрещает прямое подключение устройства к газовому баллону с помощью гибкой трубы. Поэтому необходимо подключить устройство к стационарной системе (UNI 7129), которая будет соединена с газовым баллоном и устройством с помощью гибких труб (UNI 7140) с резиновым вставным поддерживающим элементом и соответствующими хомутами (UNI 7141). Длина гибкой трубы не должна превышать 1,5 м, без промежуточных соединений, и не должна проходить через две разные комнаты. Соединения не должны вызывать перекручивания, изгиба или сжатия трубы, и труба не должна соприкасаться с острыми предметами или краями и не должна превышать температуру 50°C. Гибкая труба и соответствующий резиновый вставной поддерживающий элемент должны быть доступны для проверки.

29

Регулятор, установленный на газовом баллоне, должен соответствовать EN 12864. Чтобы сделать гибкую трубу устройства подходящей для подключения, используйте резиновый вставной поддерживающий элемент, соответствующий UNI 7141, с соответствующими хомутами на конце устройства. Необходимо использовать адаптер для этого (если он не поставляется с устройством, обратитесь в Техническую службу за ним). Этот адаптер будет подключен к гладкому концу устройства с помощью газонепроницаемого пресс-фитинга и соединен с резиновым вставным поддерживающим элементом с помощью резьбового соединения (соответствующего ISO 7-1, если держатель резиновой вставки не поставляется с устройством). Обратите внимание на маркировку резьбы на адаптере: проверьте, что она совместима с резьбой резинового вставного поддерживающего элемента.

По завершении установки проверьте герметичность соединения в соответствии с методами, указанными действующим законодательством. Никогда не используйте открытый огонь.

Проверка правильной работы горелок

При установке устройства проверьте, что все горелки работают правильно. Проверьте зажигание в соответствии с разделом Инструкции по эксплуатации, стабильность пламени, поддержание пламени при повороте ручки от максимума к минимуму. Пламя не должно разгораться или гаснуть.

Если это произойдет:

проверьте тип газа/давление: оно должно соответствовать указанному на табличке устройства;

- проверьте, нет ли смещения частей горелки (разделитель пламени, колпак) из-за сборки устройства.

Если проблема сохраняется, обратитесь в Техническую службу.

Вентиляция

Это устройство не подключено к устройству для удаления продуктов сгорания. Поэтому оно должно быть подключено в соответствии с действующими стандартами установки. Обратите особое внимание на то, что предусмотрено местным законодательством в отношении вентиляции и аэрации.

В частности (UNI 7131), помещение, где установлен прибор:

- должен быть оснащен системой для отвода продуктов сгорания наружу через вытяжку или электрический вентилятор, который начинает работать автоматически каждый раз, когда устройство включается;

он должен иметь систему, которая обеспечивает необходимый поток воздуха для правильного сгорания (не менее 2 м³/ч на каждый кВт установленной мощности). Это можно получить, забирая воздух непосредственно с улицы (сечение не менее 100, чтобы предотвратить его случайную блокировку) или косвенно из смежных помещений (не спален или помещений, где существует риск взрыва), которые непосредственно вентилируются и соединены с первым постоянными отверстиями.

Прибор работает на сжиженном газе (LPG). LPG тяжелее воздуха, поэтому он оседает вниз. Следовательно, газовые баллоны должны иметь отверстие, обращенное наружу, чтобы обеспечить низкоуровневую эвакуацию любых утечек газа. Пустые или частично полные газовые баллоны не должны устанавливаться или храниться в помещениях или зонах, находящихся ниже уровня земли (подвалы и т.д.). В этих помещениях/зонах могут храниться только газовые баллоны, которые используются, в положении, где они не подвержены прямому воздействию источников тепла (50°C).

Регулировки и преобразования

Регулировка не требуется:

- горелки фиксированные первичные воздушные горелки;

так как единственным источником питания является LPG (в соответствии с указанным на табличке на нижней стороне устройства), минимальные уровни уже установлены на заводе. Винт обходного клапана уже полностью затянут. Если во время использования будет обнаружено недостаточное пламя в минимальном положении, вмешательство в винт обходного клапана запрещено. Проверьте состояние системы (возможные сужения соединений; давление подачи устройства указано на табличке) или регулятора давления, установленного на газовом баллоне.

Прибор относится к категории один (I3+ или I3B/P), поэтому преобразование для использования с другими типами газа невозможно. Разборка инжекторов для переключения на другие типы газа не допускается.

Специальное обслуживание

Любое специальное обслуживание варочной панели должно выполняться уполномоченным персоналом. Возможно заменить компоненты внутри варочной панели. Для доступа к внутренней части варочной панели необходимо извлечь ее из устройства. В этот момент доступны компоненты варочной панели: клапаны, чаши горелок, трубки и газовая рампа (см. рисунок 4).

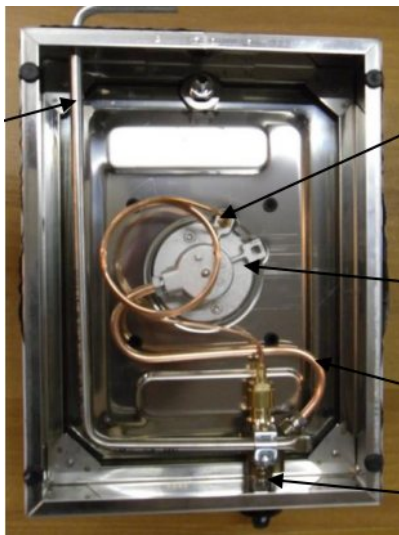
Замените все необходимые детали, всегда устанавливая оригинальные запчасти, предоставленные технической помощью. Прокладки, контактирующие с газом (например, прокладки клапанов), всегда должны заменяться при разборке.

30

Восстановите любые уплотнения после завершения операции замены.

Если потребуются заменить инжекторы, смотрите раздел ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ. Уплотнитель не используется между резьбой инжектора и его посадочным местом.

Рисунок 4



Устройство отключения

Нержавеющая стальная рампа

Кубок инжектора

Медная рампа

клапан Продолжить сборку.

Смазка клапанов: если вращение ручки становится затруднительным, необходимо смазать клапан, чтобы предотвратить повреждение. Выполните следующие действия:

- снимите клапан с газового рампы и внутренних труб;
- разберите корпус клапана;
- удалите конусный мужской элемент, очистив его растворителем;
- слегка смажьте конус подходящей смазкой;

вставьте конус в его место, маневрируя им, чтобы удалить излишки смазки. Удалите излишки смазки с помощью ткани;

- снова снимите конус, чтобы убедиться, что смазка не забила внутренние газовые каналы;
- установите клапан обратно.

ПОСЛЕ ЗАВЕРШЕНИЯ КАЖДОЙ СБОРКИ ВСЕГДА ПРОВЕРЯЙТЕ, ЧТО УПЛОТНЕНИЕ СООТВЕТСТВУЕТ ДЕЙСТВУЮЩИМ СТАНДАРТАМ УСТАНОВКИ. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ОТКРЫТОГО ПЛАМЕНИ СТРОГО ЗАПРЕЩЕНО.

TECHNICAL FEATURES

Класс установки: 3

Метод крепления:

винты

Категория устройства: *

Газ (группа) и давление подачи: *

Общая мощность горелки ($\square Q_n$): *

* см. табличку на первой странице в соответствии с страной назначения

Следующие таблицы показывают технические данные для каждой горелки в зависимости от категорий устройств.

Горелка	Газ	Давление (мбар)	Номинальная теплопроизводительность (г/ч)	Номинальная теплопроизводительность (Вт)	Сниженная теплопроизводительность - МИНИМУМ (Вт)	Диаметр сопла (1/100 мм)
Вспомогательный	G30 (бутан) G31 (пропан)	28 – 30 37	73 71	1000	400	52
Полу-быстрый	G30 (бутан) G31 (пропан)	28 – 30 37	138 136	1900	450	69
Быстрая	G30 (бутан) G31 (пропан)	28 – 30 37	218 214	3000	700	85

Горелка	Газ	Давление (мбар)	Номинальная теплопроизводительность (г/ч)	Номинальная теплопроизводительность (Вт)	Сниженная теплопроизводительность - МИНИМУМ (Вт)	Диаметр сопла (1/100 мм)
Вспомогательный	G30/G31 (бутан/пропан)	30/30	73	1000	400	52
Полу-быстрый	G30/G31 (бутан/пропан)	30/30	138	1900	450	69
Быстрая	G30/G31 (бутан/пропан)	30/30	218	3000	700	85

32

WARRANTY AND TECHNICAL ASSISTANCE

Прибор соответствует указаниям следующей Европейской директивы: 90/396/CEE + 93/68 (Газовая директива) и Европейским стандартам EN 30 (Бытовые газовые кухонные приборы).

Это устройство гарантировано CAN.

Гарантия подразумевает бесплатный ремонт или замену частей, имеющих производственные дефекты. Гарантия не покрывает части, которые имеют нормальный износ, эстетические повреждения, повреждения, вызванные неосторожностью, неправильным использованием и установкой, а также риски транспортировки (см. раздел Общие предупреждения). Гарантия становится недействительной, если устройство было подвергнуто вмешательству или ремонту неквалифицированными лицами.

Ссылки для технической помощи:

Фабио Беллини

... ..

33

PV SERIES

BUILT-IN GLASS HOBS

Сертификат CE № 51Bu3860

ИНСТРУКЦИЯ, ИСПОЛЬЗОВАНИЕ И БУКЛЕТ ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ



13/05/2009

MODELS LIST

TYPE :PV

нет.	Модель	Бренд	Номинальное напряжение	Электрическая энергия	Qп - кВт
1	PV1350	CAN	/	/	1,90
2	PV1351	CAN	/	/	2,90
3	PV1352	CAN	/	/	5,90
4	PV1357	CAN	/	/	4,90
5	PV1360	CAN	/	/	3,80
6	PV1361	CAN	/	/	5,90

34



Производитель:

CAN di Bellini Mauro

Via Nazionale, 65 - 25080 PUEGNAGO DEL GARDA (BS)

TEL +39.0365/555909 r.a. - FAX+39.0365/651 822

www.can-web.com - info@can-web.com

35

GENERAL WARNINGS

Перед использованием устройства внимательно прочитайте этот буклет. Храните его в безопасном месте для дальнейших нужд и для любого технического обслуживания. Это устройство должно быть установлено в соответствии с действующими нормами и использоваться только в хорошо вентилируемом помещении. См. инструкции перед установкой и использованием этого устройства.

Эти инструкции действительны только в том случае, если код округа:

указано на устройстве. Установка, обслуживание и регулировка устройства должны выполняться только квалифицированным персоналом (техническая служба) в пределах операций, предусмотренных в соответствующем разделе этой брошюры.

При открытии упаковки проверьте целостность устройства. Если устройство неполное или повреждено, немедленно свяжитесь с продавцом или дистрибьютором.

Д не оставляйте части упаковки в пределах досягаемости детей, так как они могут представлять опасность. Утилизация упаковочного материала: разделите различные виды материалов в соответствии с местным законодательством по утилизации/переработке отходов. Утилизация неиспользуемого устройства: утилизируйте устройство в специальных центрах сбора и переработки, в соответствии с местным законодательством.

Не оставляйте устройство без присмотра во время использования. Обеспечьте правильное размещение кастрюль и следите за приготовлением пищи, приготовленной в масле или жире, так как она легко воспламеняется.

Держите прибор вне досягаемости детей.

ЗАМЕТКА ДЛЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИХ ПРИБОРОВ: использование этого прибора людьми с ограниченными физическими или умственными способностями, или не имеющими опыта в использовании электрических приборов, не допускается, если они не находятся под наблюдением или инструктажем взрослых, отвечающих за их безопасность. Дети должны находиться под наблюдением, чтобы убедиться, что они не играют с прибором.

Не используйте аэрозоли рядом с устройством во время его работы.

Это устройство было разработано и изготовлено для домашнего, непрофессионального использования в домашних условиях для приготовления пищи. Любое другое использование запрещено.

использование газовой плиты производит тепло и влажность в комнате, где она установлена. Убедитесь, что обеспечена хорошая вентиляция комнаты, где установлен прибор: держите естественные вентиляционные отверстия открытыми или установите механическую вентиляцию (например: вытяжной зонт). Интенсивное и продолжительное использование прибора может потребовать дополнительной или более эффективной вентиляции (открытие окон, увеличение мощности вытяжного зонда).

IMPORTANT

В соответствии с действующими стандартами установки необходимо регулярно проверять систему газоснабжения по всей длине и на соединениях, как на конце системы/газового баллона, так и на конце прибора. Операцию должен выполнять квалифицированный персонал.

Производитель снимает с себя всю ответственность за неправильное или ненадлежащее использование устройства и за ущерб, возникающий в результате несоблюдения рекомендаций, содержащихся в этой брошюре.

36

INSTRUCTIONS FOR USE

Серия стеклянных варочных панелей включает модели, показанные в следующей таблице, которая суммирует характеристики горелок:

PV 1350 - 1 Семирапидо (1900 Вт)	PV 1351 - 1 Семирапидо (1900 Вт) - 1 Вспомогательный (1000 Вт)	PV 1352 - 1 Семирапидо (3000 Вт) - 1 Семирапидо (1900 Вт) - 1 Вспомогательный (1000 Вт)
PV 1357 - 1 Семирапидо (3000 Вт) - 1 Семирапидо (1900 Вт)	PV 1360 - 2 Семирапидо (2 x 1900 Вт)	PV 1361 - 1 Семирапидо (3000 Вт) - 1 Семирапидо (1900 Вт) - 1 Вспомогательный (1000 Вт)



Чтобы полностью понять эту брошюру, проверьте, какую модель вы только что приобрели.

Каждая модель имеет:

- варочная панель из закаленного стекла; над каждой ручкой схема, указывающая на горелку, к которой относится ручка;

1/2/3 горелки. Каждая горелка состоит из: металлической крышки; алюминиевого разделителя пламени, устойчивого к высоким температурам (PYRAL); фланца защитного экрана из нержавеющей стали с встроенной подставкой для кастрюли; термочувствительного элемента (выключатель безопасности).

- пластиковые ручки;

колонна для удержания кастрюль, чтобы установить в соответствующее положение для гарантии стабильности кастрюль. Заказать.

Чтобы зажечь горелки: убедитесь, что газовая магистраль открыта. Нажмите и поверните ручку горелки против часовой стрелки до максимального (большой пламя) положения, как показано на рисунке 1. Это положение легко распознается по небольшому механическому стопору. В этот момент поднесите пламя зажженной спички или электрической зажигалки и нажмите ручку вниз. Удерживайте ручку нажатой в течение нескольких секунд, затем отпустите. Эта операция необходима для активации устройства безопасности газа (выключателя). Это термоэлектрическое устройство гарантирует отключение подачи газа в течение нескольких секунд, если пламя случайно гаснет.

Когда горелка зажжена, поверните ручку в минимальное положение (малое пламя, рисунок 1), затем поставьте контейнер на подставку для кастрюль. Поверните ручку до необходимой интенсивности пламени.

Если пламя случайно погаснет, выключите ручку управления горелкой и подождите не менее 1 минуты, прежде чем пытаться снова зажечь его.

Чтобы выключить горелку, поверните ручку по часовой стрелке, чтобы совместить индикатор с положением выключения (сплошная точка ● или пустая точка ○). Когда устройство не используется, убедитесь, что ручки всегда находятся в положении выключения.

Если вращение ручки управления стало тугим, как можно скорее свяжитесь с технической помощью. Не пытайтесь сбросить или разобрать варочную панель.

37

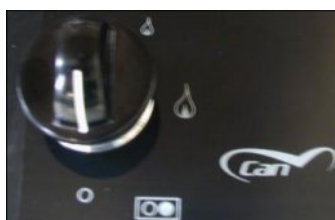


Рисунок 1

Чтобы получить максимальную производительность при минимальном потреблении газа, мы рекомендуем:

- используйте подходящие кастрюли для каждой горелки:

Горелка	Вспомогательный (Ø 67mm)	Полу-быстрый (Ø 88 мм)	Быстрая (Ø 116 мм)
Диаметр сковороды	100 ÷ 120 мм	160 ÷ 220 мм	220 ÷ 240 мм

- поверните горелку в минимальное положение (малое пламя, рисунок 1), когда достигнута точка кипения;
- всегда используйте крышку для кастрюли;
- всегда используйте кастрюли с плоским (не вогнутым) дном;
- держите пламя в пределах периметра кастрюли;
- не используйте кастрюли, которые выступают за края варочной панели.

Очистка устройства

Детали должны быть очищены и разобраны, когда прибор холодный. Не допускайте длительного контакта коррозионных агентов (например: уксус, кофе, соленая вода, молоко, лимонный сок или помидоры) с поверхностью прибора. Подставки для сковород и аксессуары из нержавеющей стали полируются, когда

прибор работает несколько минут. Этот налет можно удалить с помощью мелкозернистой абразивной губки.

Блеск частей из нержавеющей стали можно поддерживать, промывая их теплой мыльной водой. Рекомендуется периодическая очистка специальным средством для чистки стали.

Крышки горелок и делители пламени должны периодически сниматься и мыться, чтобы удалить застарелую пищу. Крышки и делители пламени должны мыться в теплой мыльной воде, тщательно ополаскиваться и высушиваться. Их также можно мыть в посудомоечной машине. Не используйте паровые струи для очистки прибора. Перед повторной сборкой частей проверьте, чтобы отверстия в делителе пламени не были заблокированы посторонними предметами. Для правильной сборки и повторной сборки частей горелки см. рисунок 2.

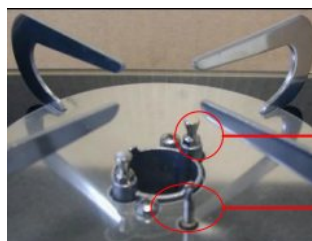


Рисунок 2 а)

штифты для крепления делителя пламени и крышки

термопара

Чтобы установить/снять крышку горелки, слегка поверните ее, чтобы штифты встали на место.

38



Рисунок 2 б): делитель пламени

отверстия для прохода крепежных штифтов

отверстие для прохода устройства отключения

Рисунок 2 в): крышка (нижняя сторона)



углубления для соединения с крепежными штифтами

Части горелки, которые можно разобрать для обычной очистки, это крышка и делитель пламени. Не используйте инструменты для разборки частей. Снятие других частей горелки запрещено. При очистке устройства отключения действуйте осторожно, используя влажную губку. Снятие частей прибора, кроме горелок (в пределах указанных выше ограничений), или аксессуаров для удержания кастрюль запрещено.

39

УСТАНОВКА – ОБСЛУЖИВАНИЕ – НАСТРОЙКИ

Информация и операции, изложенные в этом разделе, предназначены исключительно для установщиков. Установка и все регулировки, преобразования и операции по обслуживанию, показанные в этом разделе, должны выполняться исключительно квалифицированным персоналом с соблюдением местного законодательства (Закон № 46/90 и DPR 447). В случае сомнений обращайтесь в Техническую службу. Неправильная установка или регулировка могут причинить вред людям, животным или имуществу. Производитель снимает с себя всю ответственность за установку или регулировку, которые не соответствуют инструкциям, приведенным в этом разделе.

Установка должна соответствовать UNI 7131 (последняя редакция).

Вставка и крепление прибора

Извлеките прибор из упаковки, убедившись, что он полный и не поврежден. В случае сомнений не продолжайте и немедленно свяжитесь с дилером технической помощи. Удалите защитную пленку.

Материал предметов, прилегающих к устройству (мебель), должен выдерживать температурные колебания не менее 65 К (90°C при температуре в помещении 25°C). Сделайте отверстие в поверхности блока, в который вы хотите установить устройство. Также соблюдайте критические расстояния от соседних стен/мебели. Размер отверстия (Ш x Г) для размещения устройства и критические расстояния (X и Y) варьируются в зависимости от модели. См. таблицу и рисунок 3 ниже.

Примечание: на рисунке 3 показана боковая сторона мебели слева от прибора. Если вы хотите установить его справа, соблюдайте те же критические расстояния, указанные в таблице (Y).

Убедитесь, что расстояние между подставкой для кастрюли прибора и любой мебелью или вытяжками над прибором составляет не менее 650 мм. Любые боковые рабочие поверхности в критическом расстоянии Y должны оставаться ниже уровня поверхности прибора.

Когда устройство в использовании, его нижняя часть может быть горячей, оставаясь в пределах указанных норм (EN

30). Чтобы предотвратить случайный контакт, можно установить разделитель (разделительная панель) на расстоянии не менее 20 мм (но не более 150 мм) от дна устройства.

Перед установкой устройства подключите газ, как описано в следующих параграфах.

Модель	Ширина (мм)	D (мм)	Ширина (мм)	Высота (мм)
PV 1350	185	350	55	100
PV 1351	360	260	55	100
PV 1352	400	370	55	100
PV 1357	280	480	75	100
PV 1360	580	400	55	100
PV 1361	780	400	55	100

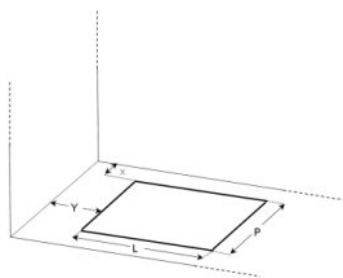


Рисунок 3

Прибор должен быть закреплен в блоке с использованием силикона M.S.SUPER (fratelli zucchini) или эквивалента. Если вы хотите установить прибор на одном уровне с блоком, необходимо фрезеровать (шириной 1 см, глубиной 1 см) отверстие, вырезанное в блоке.

Чтобы закрепить устройство, нанесите полоску силикона вдоль нижнего края стекла. Вставьте устройство в отверстие в блоке, аккуратно надавливая, пока силикон не затвердеет (не менее 3 часов).

Прибор теперь закреплен в блоке. Для любых операций по обслуживанию, требующих разборки прибора из блока, срежьте силикон с помощью ножа. Перед повторной фиксацией прибора очистите стекло прибора и отверстие в блоке от силикона.

40

Газовое соединение

Перед подключением газоснабжения убедитесь, что местные условия распределения (тип и давление газа) и настройка устройства совместимы. Условия настройки устройства указаны на табличке с данными на нижней стороне.

Вход прибора состоит из газовой рампы с концом, направленным вбок, для упрощения установки. Конец цилиндрический, диаметром 8 мм, без резьбы, длиной не менее 30 мм. Где это разрешено действующими стандартами установки, подключение к газовой магистрали может осуществляться с помощью гибкой трубы с газонепроницаемым пресс-фитингом (в комплекте с оживой). В конкретном случае встроенной установки UNI 7131 запрещает прямое подключение прибора к газовому баллону с помощью гибкой трубы. Поэтому необходимо подключить прибор к стационарной системе (UNI 7129), которая будет соединена с газовым баллоном и прибором с помощью гибких труб (UNI 7140) с резиновым вставным поддерживающим элементом и соответствующими зажимами (UNI 7141). Длина гибкой трубы не должна превышать 1,5 м, без промежуточных соединений, и не должна проходить через две разные комнаты. Соединения не должны вызывать перекручивания, изгиба или сжатия трубы, и труба не должна соприкасаться с острыми предметами или краями и не должна превышать температуру 50°C. Гибкая труба и соответствующий резиновый вставной поддерживающий элемент должны быть доступны для проверки. Регулятор, установленный на газовом баллоне, должен соответствовать EN 12864. Чтобы сделать гибкую трубу прибора подходящей для подключения, используйте резиновый вставной поддерживающий элемент, соответствующий UNI 7141, с соответствующими зажимами на конце прибора. Для этого необходимо использовать адаптер (если он не поставляется с прибором, запросите его у технической помощи). Этот адаптер будет подключен к гладкому концу прибора с помощью газонепроницаемого пресс-фитинга и соединен с резиновым вставным поддерживающим элементом с помощью резьбового соединения (соответствующего ISO 7-1, если резиновый держатель вставки не поставляется с прибором). Обратите внимание на маркировку резьбы на адаптере: проверьте, что она совместима с резьбой резинового вставного поддерживающего элемента.

По завершении установки проверьте герметичность соединения в соответствии с методами, указанными действующим законодательством. Никогда не используйте открытый огонь.

Проверка правильной работы горелок

При установке устройства проверьте, что все горелки работают правильно. Проверьте зажигание в соответствии с разделом Инструкции по эксплуатации, стабильность пламени, поддержание пламени при повороте ручки от максимума к минимуму. Пламя не должно разгораться или гаснуть.

Если это произойдет:

проверьте тип газа/давление: оно должно соответствовать указанному на табличке устройства;

- проверьте, нет ли смещения частей горелки (разделитель пламени, колпак) из-за сборки устройства.

Если проблема сохраняется, обратитесь в Техническую службу.

Вентиляция

Это устройство не подключено к устройству для удаления продуктов сгорания. Поэтому оно должно быть подключено в соответствии с действующими стандартами установки. Обратите особое внимание на то, что предусмотрено местным законодательством в отношении вентиляции и аэрации.

В частности (UNI 7131), помещение, где установлен прибор:

- должен быть оснащен системой для отвода продуктов сгорания наружу через вытяжку или электрический вентилятор, который начинает работать автоматически каждый раз, когда устройство включается;

м³/ч необходимо иметь систему, которая обеспечивает необходимый поток воздуха для правильного сгорания (не менее 2 для каждого кВт установленной мощности). Это можно получить, забирая воздух непосредственно с улицы (сечение не менее 100 см², чтобы предотвратить его случайное блокирование),

или косвенно из смежных помещений (не спален или помещений, где существует риск взрыва), которые непосредственно вентилируются и соединены с первыми постоянными отверстиями.

Прибор работает на сжиженном газе (LPG). LPG тяжелее воздуха, поэтому он оседает вниз. Следовательно, газовые баллоны должны иметь отверстие, обращенное наружу, чтобы обеспечить низкоуровневую эвакуацию любых утечек газа. Пустые или частично полные газовые баллоны не должны устанавливаться или храниться в помещениях или зонах, находящихся ниже уровня земли (подвалы и т.д.). В этих помещениях/зонах могут храниться только газовые баллоны, которые используются, в положении, где они не подвержены прямому воздействию источников тепла (50°C).

Регулировки и преобразования

Регулировка не требуется:

- горелки фиксированные первичные воздушные горелки;

так как единственным источником питания является LPG (в соответствии с указанным на табличке на нижней стороне устройства), минимальные уровни уже установлены на заводе. Винт обходного клапана уже полностью затянут. Если во время использования будет обнаружено недостаточное пламя в минимальном положении, вмешательство в винт обходного клапана запрещено. Проверьте

41

условия системы (любое сужение соединений; давление подачи к прибору указано на табличке) или регулятора давления, установленного на газовом баллоне.

Прибор относится к категории один (I3+ или I3B/P), поэтому преобразование для использования с другими типами газа невозможно. Разборка инжекторов для переключения на другие типы газа не допускается.

Специальное обслуживание

Любое специальное обслуживание варочной панели должно выполняться уполномоченным персоналом.

Возможно заменить компоненты внутри варочной панели. Чтобы получить доступ к внутренней части варочной панели, необходимо снять ее с устройства. В этот момент компоненты варочной панели становятся доступными: клапаны, чаши горелок, трубы и газовая рампа (см. рисунок 4).

Замените все необходимые детали, всегда устанавливая оригинальные запчасти, предоставленные технической помощью. Прокладки, контактирующие с газом (например, прокладки клапанов), всегда должны заменяться при разборке.

Восстановите любые уплотнения после завершения операции замены.

Если потребуется заменить инжекторы, смотрите раздел ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ. Уплотнитель не используется между резьбой инжектора и его посадочным местом.

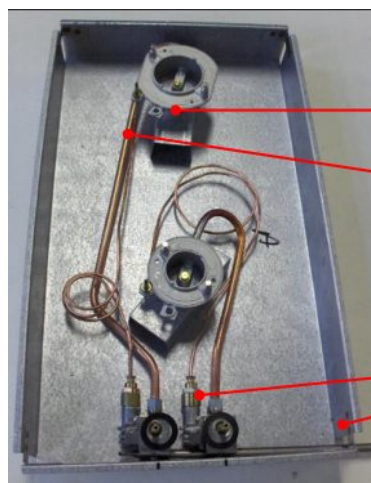


Рисунок 4

INJECTOR CUP

COPPER RAMP

VALVE

INOX RAMP

Установите прибор, закрепив стекло варочной панели с помощью кольца под ручкой и тепловых решеток/фланцев. Обратите внимание на центрирование горелки относительно соответствующих отверстий в стеклянной варочной панели. Правильно установите все прокладки, чтобы предотвратить прямое давление металлических частей на стекло.

Смазка клапанов: если вращение ручки становится затруднительным, необходимо смазать клапан, чтобы предотвратить повреждение. Выполните следующие действия:

- снимите клапан с газового рампы и внутренних труб;
- разберите корпус клапана;
- удалите конусный мужской элемент, очистив его растворителем;
- слегка смажьте конус подходящей смазкой;

вставьте конус в его место, маневрируя им, чтобы удалить излишки смазки. Удалите излишки смазки с помощью ткани;

- снова снимите конус, чтобы убедиться, что смазка не забила внутренние газовые каналы;
- установите клапан обратно.

42

ПОСЛЕ ЗАВЕРШЕНИЯ КАЖДОЙ СБОРКИ ВСЕГДА ПРОВЕРЯЙТЕ, ЧТО УПЛОТНЕНИЕ СООТВЕТСТВУЕТ ДЕЙСТВУЮЩИМ СТАНДАРТАМ УСТАНОВКИ. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ОТКРЫТОГО ПЛАМЕНИ СТРОГО ЗАПРЕЩЕНО.

TECHNICAL FEATURES

Класс установки: 3

Метод крепления:

Силикон M.S. SUPER

Категория устройства: *

Газ (группа) и давление подачи: *

Общая мощность горелки ($\square Q_n$): *

* см. таблицу на первой странице в соответствии с страной назначения

Следующие таблицы показывают технические данные для каждой горелки в зависимости от категорий устройств.

Горелка	Газ	Давление (мбар)	Номинальная теплопроизводительность (г/ч)	Номинальная теплопроизводительность (Вт)	Сниженная теплопроизводительность - МИНИМУМ (Вт)	Диаметр сопла (1/100 мм)
Вспомогательный	G30 (бутан) G31 (пропан)	28 – 30 37	73 71	1000	400	52
Полу-быстрый	G30 (бутан) G31 (пропан)	28 – 30 37	138 136	1900	450	69
Быстрая	G30 (бутан) G31 (пропан)	28 – 30 37	218 214	3000	700	85

Горелка	Газ	Давление (мбар)	Номинальная теплопроизводительность (г/ч)	Номинальная теплопроизводительность (Вт)	Сниженная теплопроизводительность - МИНИМУМ (Вт)	Диаметр сопла (1/100 мм)
Вспомогательный	G30/G31 (бутан/пропан)	30/30	73	1000	400	52
Полу-быстрый	G30/G31 (бутан/пропан)	30/30	138	1900	450	69
Быстрая	G30/G31 (бутан/пропан)	30/30	218	3000	700	85

WARRANTY AND TECHNICAL ASSISTANCE

Прибор соответствует указаниям следующей Европейской директивы: 90/396/CEE + 93/68 (Газовая директива) и Европейским стандартам EN 30 (Бытовые газовые кухонные приборы).

Это устройство гарантировано CAN.

Гарантия подразумевает бесплатный ремонт или замену частей, имеющих производственные дефекты. Гарантия не покрывает части, которые имеют нормальный износ, эстетические повреждения, повреждения, вызванные неосторожностью, неправильным использованием и установкой, а также риски транспортировки (см. раздел Общие предупреждения). Гарантия становится недействительной, если устройство было подвергнуто вмешательству или ремонту неквалифицированными лицами.

Ссылки для технической помощи:

Фабио Беллини

... ..

NOTES:

44

45

46

47



Can di bellini mauro

Via nazionale N°65

25080 PUEGNAGO DEL GARDA TEL: +390365/555909 r.a.

FAX: +390365/651822

WWW.CAN-WEB.COM

48



VANLIFE ФАБРИКА
ДЕЛАЕМ VANLIFE ДОСТУПНЫМ

Перевод выполнен в мастерской **VANLIFE ФАБРИКА**

Этот перевод подготовлен на основе оригинальной инструкции производителя. Подробнее с ассортиментом нашей продукции можно ознакомиться на сайте vanlifefabrika.ru.